coördinatie (1)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling etgeving, eerste kamer, de 30e ei 1956 door de Minister van conomische Zaken verzocht hem an advies te dienen over een ntwerp van koninklijk besluit tot coördinatie van de bepalinen betreffende de statuten van e Regie der Belgische Rijkskoeln Vriesdiensten (REFRIBEL)", eeft de 21e juni 1956 het volend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 30 mai 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant coordination des dispositions relatives aux statuts de la Régie des Services Frigorifiques de l'Etat Belge (REFRIBEL)", a donné le 21 juin 1956 l'avis suivant :

Doel van het ontwerp is de wetsbepalingen betreffende de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten in overeenstemming te brengen met de voorschriften van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en de aldus in overeenstemming gebrachte teksten in één tekst te "coördineren".

Rechtsgrond voor het ontwerp is artikel 17, § 1, eerste en derde lid, van de wet van 16 maart 1954.

\+

\+ \+

De wet van 16 maart 1954 verleent de Koning de bevoegdheid "de gehandhaafde of gewijzigde bepalingen alsmede de nieuwe bepalingen om te werken in koninklijke besluiten die de vroegere bepalingen zullen opheffen". In het voorgenomen coördinatiebesluit, dat enerzijds coördineert en anderzijds bestaande wetsbepalingen opheft, schijnt dus iets tegenstrijdigs te liggen.

De Raad van State acht het daarom verkieslijk, alle vroegere en met de wet van 16 maart 1954 in overeenstemming gebrachte bepalingen over te nemen in een nieuwe tekst, die het statuut van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten "omwerkt".

Voorts bevatten de om te werken bepalingen niet "de statuten" maar wel het "statuut" van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten.

De Raad van State stelt dus voor, het ontwerp van koninklijk besluit dat de omgewerkte tekst inleidt als volgt te lezen :

.../...

Koninklijk besluit houdende omwerking van het statuut van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 ... (zoals in het ontwerp);

Overwegende dat er grond is om de wetsbepalingen tot vaststelling van het statuut van de Regie der Belgische Rijkskoel- en vriesdiensten in overeenstemming te brengen met de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 en ze om te werken;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Economische Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

De bepalingen van de besluitwet van 14 november 1944 houdende oprichting van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten worden met de wet van 16 maart 1954 in overeenstemming gebracht en overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tekst omgewerkt.

Artikel 2.-

Voornoemde besluitwet van 14 november 1944 wordt opgeheven op de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

.../...

Artikel 3.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 4.-

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Economische Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit".

\+

\+ +

Voor de omgewerkte tekst wordt het volgend opschrift voorgesteld : "Statuut van de Regie der Belgische Rijkskoel- en vriesdiensten".

Voorts ware het raadzaam, bij elke bepaling van de omgewerkte tekst in voetnoot te vermelden uit welke wetsbepaling zij overgenomen is, liever dan op het statuut een concordantietabel te doen volgen.

\+

\+ +

De Regie der Belgische Rijkskoel- en vriesdiensten is ingedeeld in de categorie A van de instellingen van openbaar nut waarop de wet van 16 maart 1954 van toepassing is. De toepasselijke artikelen van die wet zijn dus de artikelen 2, 3, § 1, 4, 5, 6, §§ 1, 2 en 3, 7, 8, 11, 12, 13, 14 en 15, waarmede rekening moet worden gehouden bij het in overeenstemming brengen.

.../...

Artikel 1.

Dit artikel dat gans artikel 1 van de besluitwet van 14 november 1944 overneemt, geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

In noot : "artikel 1 van de besluitwet van 14 november 1944".

Artikel 2.

Op het eerste gezicht kan worden gedacht, dat dit artikel niet langer enig voorwerp heeft, aangezien de aldaar bedoelde afstand sedert lang heeft plaats gehad; toch moet het behouden worden omdat het de titel vormt van het eigendomsrecht van de Regie op de door de Staat afgestane goederen.

In de oorspronkelijke tekst stonden de woorden "onder de voorwaarden vervat in deze besluitwet", welke het ontwerp vervangt door "onder de voorwaarden vervat in dit besluit". De Raad van State stelt voor, te lezen : "onder de voorwaarden vervat in dit statuut".

In de oorspronkelijke tekst stonden ook de woorden "op de datum van het van kracht worden van deze besluitwet" die in het ontwerp worden herhaald. Het ware dienstiger deze omschrijving te vervangen door de vermelding van de datum waarop het besluit in werking is getreden, zegge 21 november 1944. Artikel 2 van het ontwerp zou nochtans moeten verwijzen naar een voetnoot, als volgt te stellen : "Deze datum is de datum van de inwerkingstelling van de besluitwet van 14 november 1944".

.../...

Artikel 3.

Dit artikel herhaalt woordelijk artikel 3 van de besluitwet van 14 november 1944. Het moet in verband worden gebracht met artikel 8, eerste lid, van de wet van 16 maart 1954, dat in artikel 17ter van het ontwerp is overgenomen.

Het ware raadzaam artikel 3 van het ontwerp en het eerste lid van artikel 17ter samen te brengen. De volgende lezing wordt aanbevolen :

"Artikel 3.- De Regie is onderworpen aan het gezag van de Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren; zij wordt vertegenwoordigd en beheerd door deze Minister.

De Minister is bevoegd om alle daden van beheer te stellen onder het in artikel 4 bepaald voorbehoud".

In noot : "Artikel 3 van de besluitwet van 14 november 1944, in overeenstemming gebracht met artikel 8, eerste lid, van de wet van 16 maart 1954".

Artikel 4.

De woorden "de Minister van wie ze afhangt" vervange men door "de Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren". In plaats van de woorden "huidig statuut" leze men "dit statuut".

In noot : "artikel 4 van de besluitwet van 14 november 1944, in overeenstemming gebracht met artikel 12 van de wet van 16 maart 1954". De Nederlandse lezing van artikel 12, tweede lid, bevat niet de woorden die overeenstemmen met de woorden "en valeurs émises ou garanties par l'Etat" ("in door de Staat uitgegeven of gegarandeerde effecten ...") welke in de Franse lezing voorkomen.

.../...

Artikelen 5, 6 en 7.

Deze artikelen zijn een herhaling, zonder wijzigingen, van de artikelen 5, 6 en 7 van de besluitwet van 14 november 1914. In de Franse lezing van artikel 7 dient men een materiële vergissing te verbeteren en leze men "le délégué du Ministre des Finances".

In noot : voor artikel 5 : "artikel 5 van de besluitwet van 14 november 1944",
voor artikel 6 : "artikel 6 van de besluitwet van 14 november 1944",
voor artikel 7 : "artikel 7 van de besluitwet van 14 november 1944".

Artikelen 8, 9 en 10.

Deze artikelen herhalen zonder enige wijziging de artikelen 8, 9 en 10 van de besluitwet van 14 november 1944.

In artikel 8, tweede lid, leze men "van dit statuut" in plaats van "van deze besluitwet".

In artikel 10, tweede lid, 1°, leze men "ten laste" in plaats van "ten bate".

In noot : voor artikel 8: "artikel 8 van de besluitwet van 14 november 1944",
voor artikel 9 : "artikel 9 van de besluitwet van 14 november 1944",
voor artikel 10 :"artikel 10 van de besluitwet van 14 november 1944".

.../...

Artikel 11.

In noot : artikel 11 : "artikel 11 van de besluitwet van 14 november 1944".

Artikelen 12, 13 en 14.

Deze artikelen herhalen zonder enige wijziging de artikelen 12, 13 en 14 van de besluitwet van 14 november 1944.

In artikel 12 in fine vervange men de woorden "het in werkingtreden van onderhavige besluitwet" door de vermelding van de datum van deze inwerkingtreding, die is 21 november 1944.

In noot : "Deze datum is de datum van inwerkingstelling van de besluitwet van 14 november 1944".

In artikel 13, tweede lid, vervange men de woorden "onderhavige besluitwet" door "dit statuut".

In noot : voor artikel 12 : "artikel 12 van de besluitwet van 14 november 1944",
voor artikel 13 : "artikel 13 van de besluitwet van 14 november 1944",
voor artikel 14 : "artikel 14 van de besluitwet van 14 november 1944".

Artikel 15.

Artikel 15 van het ontwerp herhaalt drie artikelen van de wet, daarom ware het aangewezen dit artikel in drie paragrafen in te delen, één voor elk der drie oorspronkelijke artikelen; § 1 zou het eerste tot en met het derde

.../...

lid van artikel 15 van het ontwerp overnemen; § 2 de drie volgende alinea's en § 3 het laatste lid.

In noot : "artikel 15 : artikel 15 van de besluitwet van 14 november 1944, vervangen door de artikelen 2, 3, § 1, en 4 van de wet van 16 maart 1954".

Artikel 16.

In noot : "artikel 16 : artikel 16 van de besluitwet van 14 november 1944, in overeenstemming gebracht met de artikelen 5 en 7, vierde lid van de wet van 16 maart 1954".

Artikel 17.

Dit artikel herhaalt de §§ 1, 2 en 3 van artikel 6 van de wet van 16 maart 1954 ter vervanging van artikel 17 van de besluitwet van 14 november 1944, waarvan de bepalingen niet overeen te brengen zijn met de eerstgenoemde.

Daar artikel 6 van de wet van 16 maart 1954 in paragrafen is ingedeeld, zou dit ook het geval moeten zijn voor artikel 17 van het ontwerp, zodat ieder lid een paragraaf vormt.

In noot : "artikel 17 : artikel 17 van de besluitwet van 14 november 1944, vervangen door artikel 6, §§§ 1, 2 en 3 van de wet van 16 maart 1954".

Artikel 17 bis.

Dit artikel herhaalt woordelijk artikel 7, eerste lid, van de wet van 16 maart 1954. Deze bepaling is geen regel van het statuut van de Regie maar een eenvoudige machtsopdracht aan de Koning en hoort niet in het statuut thuis.

.../...

Meent de Regering deze bepaling te moeten behouden, dan moet dit voorschrift in artikel 8 tussen het eerste en het tweede lid worden ingevoegd. De voetnoot onderaan de bladzijde voor artikel 8 zou dan als volgt moeten worden aangevuld : "in overeenstemming gebracht met artikel 7 eerste lid van de wet van 16 maart 1954".

Artikel 17ter.-

Bij artikel 17ter zijn geen andere opmerkingen te maken dan die welke bij artikel 3 naar voren zijn gebracht.

In noot : "artikel ... : artikel 8, tweede lid, van de wet van 16 maart 1954".

Artikel 17 quater.-

Dit artikel is een herhaling van artikel 13 van de wet van 16 maart 1954. Daar dit artikel in paragrafen is ingedeeld, ware het goed, artikel 17 quater op dezelfde wijze in te delen : § 1 zou het eerste lid omvatten, § 2 de drie volgende alinea's en § 3 het laatste lid.

In plaats van de woorden "de betrokken Minister" leze men "de Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren".

In noot : "artikel ... : artikel 13 van de wet van 16 maart 1954".

.../...

Artikel 17 quinquies.-

Dit artikel is de herhaling van artikel 14 van de wet van 16 maart 1954. In de Nederlandse tekst vervange men het woord "betaald" door het woord "betaalt" en het woord "hun" door het woord "haar".

In noot : "artikel ... : artikel 14 van de wet van 16 maart 1954".

Artikel 17 sexies.-

Dit artikel is de herhaling van artikel 15, eerste lid, van de wet van 16 maart 1954. Hierbij zijn geen opmerkingen te maken.

In noot : "artikel ... : artikel 15 van de wet van 16 maart 1954".

Artikelen 18 en 19.-

Artikel 18 van de besluitwet van 14 november 1944 legt de vaststelling van het kader van het vast, tijdelijk en hulppersoneel in handen van de Minister.

Artikel 19 bepaalt dat het personeel van de Regie aan het statuut van het Rijkspersoneel is onderworpen, met uitzondering van het hulp- en tijdelijk personeel, dat onderworpen is aan het arbeids- of bedienden contract.

.../...

Anderzijds draagt artikel 11 van de wet van 16 maart 1954 de vaststelling van het kader en van het statuut van het personeel van de onder de wet vallende categorieën A en B aan de Koning op.

Artikel 18 is in tegenspraak met dit voorschrift en moet dus hiermede in overeenstemming worden gebracht. Dit is het doel van artikel 18 van het ontwerp. Maar dit artikel herhaalt in de Franse lezing de termen "des agents permanents, temporaires et auxiliaires du personnel de la Régie" die voorkomen in artikel 18 van de besluitwet en niet in artikel 11 van de wet van 16 maart 1954.

Er mag niet uit het oog worden verloren, dat het door het ontwerp tot stand gebrachte statuut een wettelijk statuut is; dat de daarin voorkomende bepalingen wetskracht en geen kracht van verordening hebben en dat, wanneer de Koning de hem door artikel 17 opgedragen overeenstemming zal hebben verwezenlijkt, hij zijn bevoegdheid zal hebben uitgeput en het bij het overeenstemmingsbesluit gevoegde statuut niet meer zal kunnen wijzigen.

Artikel 18 van het ontwerp nu, wanneer het in de Franse tekst verder over vast, tijdelijk en hulppersoneel spreekt, en artikel 19 wanneer het voorschrijft dat deze personeelsleden de ene onder het statuut van het Rijkspersoneel vallen, de andere onder arbeids- of bediendencontract, treffen ontegensprekelijk voorzieningen met betrekking tot het statuut van het personeel van de Regie en verhinderen daardoor de Koning, later gebruik te maken van de macht tot vaststelling van dit statuut, welke macht artikel 11 van de wet hem opdraagt.

.../...

De artikelen 18 en 19 van het ontwerp moeten dus vervangen worden door een enig artikel, dat eenvoudig het in artikel 11 van de wet van 16 maart 1954 bepaalde zou herhalen.

In noot : "artikel ... : artikelen 18 en 19 van de besluitwet van 14 november 1944, vervangen door artikel 11 van de wet van 16 maart 1954".

Artikelen 20 tot 23.-

Deze artikelen herhalen zonder enige wijziging de artikelen 20 tot 23 van de besluitwet van 14 november 1944. Hierbij zijn geen opmerkingen te maken.

In noot : voor artikel 20 : "artikel ... artikel 20 van de besluitwet van 14 november 1944,
voor artikel 21 : "artikel ... artikel 21 van de besluitwet van 14 november 1944,
voor artikel 22 : "artikel ... artikel 22 van de besluitwet van 14 november 1944,
voor artikel 23 : "artikel ... artikel 23 van de besluitwet van 14 november 1944".

Artikel 24.-

Dit artikel herhaalt de overgangsbepaling die voorkomt in artikel 18, § 2, van de wet van 16 maart 1954. Deze bepaling hoort niet thuis in het statuut. In bijkomende orde wordt er op gewezen dat de Franse lezing alleen melding maakt van het kader, terwijl de Nederlandse lezing spreekt van kader en statuut.

+

+ +

De nummers van de artikelen die volgen op artikel 17 van het ontwerp zouden moeten aaneensluiten, met uitschakeling van bis- ter- en quaternummers.

Tenslotte valt er op te merken dat onderaan het statuut het formulier "Ons bekend om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van ..." moet voorkomen.

- - - - - - - - - - - -

Le projet a pour objet de mettre les dispositions légales relatives à la Régie des services frigorifiques de l'Etat en concordance avec les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et de "coordonner" les dispositions ainsi mises en concordance, en un texte unique.

La base légale du projet se trouve dans l'article 17, § 1er, alinéas 1er et 3, de cette loi du 16 mars 1954.

\+

\+ +

La loi du 16 mars 1954 donne au Roi le pouvoir de "refondre les dispositions maintenues ou modifiées ainsi que les dispositions nouvelles, dans des arrêtés qui abrogeront les dispositions antérieures". Dès lors, l'arrêté de coordination proposé qui, d'une part, coordonne, et, d'autre part, abroge des dispositions légales existantes, paraît contenir une certaine contradiction.

C'est pourquoi le Conseil d'Etat estime préférable de reprendre l'ensemble des dispositions anciennes et des dispositions mises en concordance avec la loi du 16 mars 1954 en un texte nouveau qui porte "refonte" du statut de la Régie des services frigorifiques de l'Etat belge.

D'autre part, les dispositions à refondre constituent non pas "les statuts", mais "le statut" de la Régie des services frigorifiques de l'Etat belge.

Le Conseil d'Etat propose, dès lors, que le projet d'arrêté royal qui introduit le texte refondu soit rédigé comme suit :

.../...

"Arrêté royal portant refonte du statut de la Régie des services frigorifiques de l'Etat belge.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 16 mars 1954 ...(comme au projet)...

Considérant qu'il échet de mettre les dispositions fixant le statut de la Régie des services frigorifiques de l'Etat belge en concordance avec les dispositions de la loi du 16 mars 1954 et de procéder à leur refonte;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre des Affaires économiques,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Les dispositions de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944 portant création de la Régie des services frigorifiques de l'Etat belge sont mises en concordance avec la loi du 16 mars 1954 et refondues conformément au texte annexé au présent arrêté.

Article 2.-

L'arrêté-loi précité du 14 novembre 1944 est abrogé à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

.../...

Article 3.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Article 4.- (Texte du Gouvernement, article 3, sauf le dernier membre de phrase)".

+

+ +

Pour le texte refondu, le Conseil d'Etat propose comme intitulé :

"Statut de la Régie des services frigorifiques de l'Etat belge".

D'autre part, il est recommandé de rappeler en note de bas de page, pour chacune des dispositions du texte refondu, la disposition légale dont elle est issue, plutôt que de faire suivre le statut d'un tableau de concordance.

+

+ +

La Régie des services frigorifiques est classée dans la catégorie A des organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954. Les articles de cette loi qui lui sont applicables sont donc les articles 2, 3, § 1er, 4, 5, 6, §§ 1er, 2 et 3, 7, 8, 11, 12, 13, 14 et 15, dont il doit être tenu compte pour la mise en concordance.

.../...

Article 1er.

Cet article, qui reprend intégralement l'article 1er de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944, ne soulève pas d'observation.

En note : "article 1er de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944".

Article 2.

A première vue, cet article pourrait paraître sans objet puisque la cession qu'il prévoit est réalisée depuis longtemps; il doit cependant être maintenu parce qu'il forme le titre du droit de propriété de la Régie sur les biens cédés par l'Etat.

Dans le texte originaire, figurent les mots "aux conditions reprises au présent arrêté-loi" que le projet remplace par les mots "aux conditions reprises au présent arrêté". Le Conseil d'Etat propose de dire : "aux conditions reprises au présent statut".

Dans le texte originaire, figurent également les mots "à la date de la mise en vigueur du présent arrêté", mots que le projet reprend. Il serait plus expédient de remplacer cette périphrase par la mention de la date à laquelle l'arrêté est entré en vigueur, soit le 21 novembre 1944. L'article 2 du statut devrait cependant renvoyer à une note de bas de page à rédiger comme suit :

"Cette date est celle de la mise en vigueur de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944".

.../...

Article 3.

Cet article reprend textuellement l'article 3 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944.

Il doit être rapproché de l'article 8, alinéa 1er, de la loi du 16 mars 1954, repris dans l'article 17ter du projet.

Il serait opportun de fusionner l'article 3 du projet et l'alinéa 1er de l'article 17ter. Le texte pourrait être rédigé comme suit :

"Article 3.-

La Régie est soumise à l'autorité du Ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions; elle est représentée et gérée par ce Ministre.

Le Ministre est qualifié pour accomplir tous actes de gestion, sous les réserves reprises à l'article 4".

En note : Article 3 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944, mis en concordance avec l'article 8, alinéa 1er, de la loi du 16 mars 1954.

Article 4.

Les mots "autorisation du Ministre dont elle relève" devraient être remplacés par les mots "Ministre ayant les affaires économiques dans ses attributions".

A la place des mots "les présents statuts" utilisés deux fois, il faudrait "le présent statut".

.../...

En note : "article 4 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944 mis en concordance avec l'article 12 de la loi du 16 mars 1954". La version néerlandaise de l'article 12, alinéa 2, de la loi du 16 mars 1954 ne contient pas de texte correspondant aux mots "en valeurs émises ou garanties par l'Etat ..." qui figurent dans la version française.

Articles 5, 6 et 7.

Ces articles reprennent sans modification les articles 5, 6 et 7 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944. Il y a lieu de substituer à l'article 7, les mots "délégué du Ministère des Finances" par les mots"délégué du Ministre des Finances".

En note : pour l'article 5 : "article 5 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944";
pour l'article 6 : "article 6 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944";
pour l'article 7 : "article 7 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944".

Articles 8, 9 et 10.

Ces articles reprennent sans changement les articles 8, 9 et 10 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944.

A l'article 8, alinéa 2, il faut remplacer "du présent arrêté-loi" par "du présent statut".

.../...

Le texte néerlandais de l'article 10, alinéa 2, 1°, porte "ten bate"; il faut lire "ten laste".

En note : pour l'article 8 : "article 8 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944";
pour l'article 9 : "article 9 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944";
pour l'article 10 : "article 10 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944".

Article 11.

En note : article 11 : "article 11 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944".

Articles 12, 13 et 14.

Ces articles reprennent sans modification les articles 12, 13 et 14 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944.

A l'article 12, in fine, il faut remplacer l'expression "entrée en vigueur du présent arrêté" par la date de cette entrée en vigueur qui est le 21 novembre 1944.

En note :"Cette date est celle de la mise en vigueur de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944".

A l'article 13, alinéa 2, les mots "du présent arrêté-loi" doivent être remplacés par les mots "du présent statut".

.../...

En note : pour l'article 12 : "article 12 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944";
pour l'article 13 : "article 13 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944";
pour l'article 14 : "article 14 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944".

Article 15.

L'article 15 du projet reprenant trois articles de la loi, il paraît opportun de le diviser en trois paragraphes qui correspondraient à chacun de ces trois articles. Le § 1er comprendrait les alinéas 1er à 3 de l'article 15 du projet; le § 2, les trois alinéas suivants et le § 3, le dernier alinéa.

En note : "article 15 : article 15 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944 remplacé par les articles 2, 3 § 1er et 4 de la loi du 16 mars 1954".

Article 16.

En note : "article 16 : article 16 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944 mis en concordance avec les articles 5 et 7 alinéa 4 de la loi du 16 mars 1954".

Article 17.

Cet article reprend les §§ 1er, 2 et 3 de l'article 6 de la loi du 16 mars 1954, à la place de l'article 17 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944, dont les dispositions ne s'harmonisent pas avec les premières.

.../...

L'article 6 de la loi du 16 mars 1954 étant divisé en paragraphes, il devrait en être de même pour l'article 17 du projet, chacun des alinéas constituant ainsi un paragraphe.

En note : "article 17 : article 17 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944 remplacé par l'article 6, §§ 1er, 2 et 3, de la loi du 16 mars 1954".

Article 17 bis.

Cet article reproduit textuellement l'article 7, alinéa 1er de la loi du 16 mars 1954. Cette disposition ne constitue pas une règle du statut de la Régie, mais une simple habilitation au Roi et ne doit pas figurer dans le statut.

Si le Gouvernement estimait devoir la maintenir, elle devrait être insérée à l'article 8 entre les premier et deuxième alinéas. Dans ce cas, la note de bas de page de l'article 8 devrait être complétée comme suit : "mis en concordance avec l'article 7, alinéa 1er de la loi du 16 mars 1954".

Article 17 ter.

L'article 17 ter ne soulève pas d'autres observations que celles qui ont été faites à l'article 3.

.../...

En note : "article ... : article 8, alinéa 2 de la loi du 16 mars 1954".

Article 17 quater.

Cet article est la reproduction de l'article 13 de la loi du 16 mars 1954. Cet article étant divisé en paragraphes, il serait opportun de diviser de la même manière l'article 17 quater du projet : le § 1er comprendrait l'alinéa 1er actuel; le § 2, les trois alinéas suivants et le § 3, le dernier alinéa.

A la place des mots "Le Ministre intéressé" qui figurent dans les alinéas 1er et 5 de l'article, il vaudrait mieux écrire : "Le Ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions".

En note : "article ... : article 13 de la loi du 16 mars 1954".

.../...

Article 17 quinquies.

Cet article est la reproduction de l'article 14 de la loi du 16 mars 1954. Dans la version néerlandaise, le mot "betaald" doit être remplacé par le mot "betaalt" et le mot "hun" par le mot "haar".

En note : "Article ... : article 14 de la loi du 16 mars 1954".

Article 17 sexies.

Cet article est la reproduction de l'article 15, alinéa 1er de la loi du 16 mars 1954. Il n'appelle pas d'observation.

En note : "Article ... : article 15 de la loi du 16 mars 1954".

Articles 18 et 19.

L'article 18 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944 confie au Ministre la fixation du cadre des agents permanents, temporaires et auxiliaires du personnel de la Régie.

L'article 19 dispose que le personnel de la Régie est soumis au statut des agents de l'Etat, à l'exception des agents auxiliaires et temporaires, lesquels sont régis par le contrat d'emploi ou de travail.

.../...

D'autre part, l'article 11 de la loi du 16 mars 1954 confie au Roi la fixation du cadre et du statut du personnel des organismes des catégories A et B soumis à cette loi.

L'article 18 est en contradiction avec cette disposition et doit donc être mis en concordance avec elle. Tel est l'objet de l'article 18 du projet. Mais cet article reprend les termes "des agents permanents, temporaires et auxiliaires du personnel de la Régie" qui figurent dans l'article 18 de l'arrêté-loi mais non dans l'article 11 de la loi du 16 mars 1954.

Il ne faut pas perdre de vue que le statut qui fait l'objet du projet est un statut légal; que les dispositions qui y figurent ont force de loi et non pas force réglementaire et que, dès lors, lorsque le Roi aura réalisé la mise en concordance que lui permet l'article 17 de la loi, il aura épuisé ses pouvoirs et ne pourra plus modifier le statut annexé à l'arrêté de mise en concordance.

Or, l'article 18 du projet, en continuant à prévoir l'existence d'agents permanents, temporaires et auxiliaires et l'article 19, en disposant que ces agents sont, les uns, soumis au statut des agents de l'Etat, les autres au contrat d'emploi ou de travail, réglent incontestablement des questions relatives au statut du personnel de la Régie et par là empêchent le Roi d'exercer ultérieurement le pouvoir de fixer ce statut, pouvoir que lui accorde l'article 11 de la loi.

.../...

Les articles 18 et 19 du projet doivent donc être remplacés par un article unique qui reprendrait purement et simplement la disposition de l'article 11 de la loi du 16 mars 1954.

En note : "Article ... : articles 18 et 19 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944 remplacés par l'article 11 de la loi du 16 mars 1954".

Articles 20 à 23.

Ces articles reprennent sans changement les articles 20 à 23 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944. Ils n'appellent pas d'observation.

En note : pour l'article 20 : "Article ... : article 20 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944",
pour l'article 21 : "Article ... : article 21 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944",
pour l'article 22 : "Article ... : article 22 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944",
pour l'article 23 : "Article ... : article 23 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944".

Article 24.

Cet article reprend la disposition transitoire inscrite dans l'article 18, § 2, de la loi du 16 mars 1954. Cette disposition ne doit pas figurer

.../...

dans le statut. Subsidiairement, il est fait remarquer qu'alors que la version française fait mention seulement du "cadre", la version néerlandaise porte "cadre et statut".

\+

\+ \+

La numérotation des articles qui suivent l'article 17 doit être continue de façon à éviter les bis, ter, quater, etc...

Enfin, il y a lieu d'observer que le statut doit être suivi de la formule "Vu pour être annexé à l'arrêté royal du ... ".

De kamer was samengesteld uit
De Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

D.DECLEIRE, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

L.FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F.DUCHENE, assesseurs de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H.MASQUELIN, leidend lid van het Coördinatiebureau.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES. Le rapport a été présenté par M.MASQUELIN, membre dirigeant du Bureau de coordination.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.